

## Rued Langgaard: Symfoni nr. 12 *Hélsingeborg* (BVN 318)

Kritisk førsteudgave ved Mike Cholewa

### Revisionsberetning

#### Kilder

- A. Partitur. Autograf
- B. Partiturfragmenter i kladdeform
- C. Skitse
- D. Titelblad

#### A. Partitur. Autograf

Det Kongelige Bibliotek, Rued Langgaards Samling, RLS 28,1 (tidligere katalogisering: CII). Autograf. Renskrift. Blæk.

Proveniens: Danmarks Radio Nodebiblioteket (reg.nr. 5665); udleveret til Det Kongelige Bibliotek 1965.  
Titel 1: *Rued Langgaard: / Symfoni Nr. 12. Stretta. / (uanvendelig)* [dette ord overstreget med blyant] / *Juli 1946*

Titel 2: *Hélsingeborg. / Symfoni Nr. 12. Stretta. / (Ny "Symfoni Nr 1.") / af / Rued Langgaard / Orkester-Partitur.*

Dateret på første nodeside: *Ribe 6/8 46.* – og til slut: *Min Symfoni Nr 1 komponeret igen i koncentreret Form! Ribe 19 August 1946. Komp i Arild Juli 1946. Rued Langgaard 15 Aar [!]*

26 blade, 33,7 × 25,4 cm; 49 beskrevne sider; paginering: (upag. titelside 1), (1 upag. side med forord, se nf.), (upag. titelside 2), (blank), 1-46, (2 blanke). Indlagt i kartonomslag hidrørende fra Danmarks Radios nodebibliotek.

Papirtype: *Hug & Co. [Zürich] Nr. 30. 30 linig* (30 systemer)

På bagsiden af titelblad 1: *Forord: / Hël= / singeborg / af / "Hël" dér hvor Døds gudinden Hel bor og Gang-lad'erne (Doven-Lars'erne) / holder til og faar Raketter / i Enden. Helsinge svensk / Udtryk for Helvede! / Helsingeborg dejlig By / Rued L.*

Note. Angivelsen "uanvendelig" på titel 1 forklares af RL i det brev, som var vedlagt, da han 19.8.1946 indsendte partituret til Statsradiofonien: "...min Symfoni Nr. 12.. [har] jeg for en Sikkerheds Slyld... betegnet 'uanvendelig'. Men jeg mener det ikke" (DR's arkiv, korrespondancen med Rued Langgaard, arkivæske nr. 78).

#### B. Partiturfragmenter i kladdeform

Det Kongelige Bibliotek, Rued Langgaards Samling. Blæk.

1. RLS 28,3 [blad 1-3]. Fragment indeholdende t. 131-146.

Ubetegnet; udateret.

3 blade, 34 × 27 cm; 6 beskrevne sider, upag.

Fragmentet findes fire af de seks sider, nemlig s. [1]-[3] og [5]; de øvrige sider rummer bidrag til andre værker.

2. RLS 28,3 [blad 4]. Fragment indeholdende t. 184-190 + t. 213-216.

Betegnet: *Skitse*. Udateret.

1 blad, 33,7 × 25,4 cm; 2 beskrevne sider, den første pag. 39 (tallet overstreget); den anden upag.

Påskrift [s. 2] efter t. 216: *Forord: Hel=singeborg af "Hël" [... udraderet passage] Helsinge svensk Udtryk for Helvede! Helsingeborg dejlig By*

Note. Fragmenterne, der indeholder i alt 28 takter, bærer præg af at være udfærdiget i stor hast. Der kan konstateres mangler, hvad angår artikulation og dynamik i forhold til **A**, men kilden rummer også enkelte detaljer, som ikke findes i **A**.

### C. Skitse

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 28,2. Blyant og blæk.

Titel: *Hälsingeborg / Ny Symfoni Nr 1. / Symfoni Nr 12. / Skitser / Arild Juli 1946!* (en tidligere, nogenlunde enslydende blyantspåskrift er delvis udraderet).

Dateret ved begyndelsen: *6/7 46 (Kullen)* – sammesteds findes påskriften: *Symfoni No 1 igen !! (15 Aar)* 5 blade (omslag med titel, heri 3 indlagte blade), 34 × 27 cm; 9 beskrevne sider, upagineret. Skitsen omfatter 5 sider fordelt på blad [1]-[4]; de 4 resterende sider rummer bidrag til andre værker.

Note. Skitsen er noteret på 2 (enkelte steder 3) systemer og omfatter hele værket undtagen t. 180-190 (t. 180-183 er en gentagelse, resten er skitseret i partiturforn i **B2**). Ved t. 191 anføres *II Andante (Fjeldblomster)*, ved t. 196: *III Lento misterioso (Sagn)*, ved t. 201: *IV Marcato alla marcia (Opad Fjeldet)*, ved t. 210: *V Allegro (Livsmod)*.

### D. Titelblad

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 28,4. Blæk (fremhævninger med rød farvestift).

1 blad hvidt papir, 28,5 × 21,5 cm; 1 beskrevet side; upag. Udateret.

På skrå i øverste venstre hjørne påskriften *Titelblad* – derunder: *Christoffer III – / Konge over Danmark, Sverige og Norge. / Kronet i Ribe Domkirke. / Død paa Hälsingborg Slot. / Rued Langgaard / Hälsingborg. / Symfoni Nr. 12. / [fodnote:] Bedes vedlagt mit Partitur "Hälsingborg" / i Statsradiofonien. / Samt forelagt Bedømmelsesudvalget*

Note. Titelbladet blev i 1976 fundet frem mellem RLs efterladte skitser og fragmentariske nodemanuskripter; det er højst sandsynligt afsendt til radioen og er kommet retur til RL sammen med partituret, hvorfra det så er fjernet, inden RL indsendte partituret til Statsradiofonien på ny.

## Redaktionsgrundlag

Udgaven er baseret på værkets hovedkilde, autografpartituret (kilde **A**). Der er foretaget sammenligning med de foreliggende fragmenter i kladdeform (**B**) med henblik på komplettering af nodeteksten for så vidt angår detaljer, der må anses for at være oversat af komponisten ved udarbejdelsen af partiturrenskriften (**A**).

Skitserne (kilde **C**) er konsulteret i tvivlstilfælde; denne kilde er dog af fragmentarisk og præliminær karakter og uden autoritativ kildemæssig betydning. Kilde **D** er uden betydning for udgaven.

## Retningslinjer for udgaven

Udgiverens tilføjelser og rettelser er typografisk markeret i partituret ved hjælp af skarpe parenteser; tilføjede buer er angivet med brudt streg og buændringer som en kombination af hel og brudt streg. Tilføjelser foretaget med hjemmel i kilde **B** er anført i udgaven på redaktionelt niveau, dvs. med typografisk markering i nodeteksten. Yderligere dokumentation findes i noterne nedenfor.

Orienteringsfortegn i runde parenteser skyldes udgiveren med mindre andet er nævnt i noterne. Faste fortegn for klarinet er tilføjet af udgiveren.

Der er foretaget stiltiende tilføjelse af manglende nodepunkteringer og manglende triol-, kvintol- og tilsvarende angivelser. Komponistens overskrifter i partituret gengives i moderne retskrivning.

Redaktionelle kommentarer samt oplysninger om forhold, der ikke er typografisk markeret i udgaven, findes i noterne.

## Noter

takt	stemme	kommentar
1-110	cl 3	RL foreskriver klarinetter i B, men noterer i t. 34-42 et dis (klang cis) i cl 1, som ikke kan udføres på et B-instrument; problemet er løst ved at lade passagen t. 34-42 udføre af cl 3, som skifter til et instrument i A; af praktiske grunde indføres A-instrumentet dog allerede fra t. 1 (i t. 110 skiftes til cl i B)
2	picc, fl 1, ob, cl 1-2, cor 1, vl 1, vl 2	rytmen opr. noteret ; alle temaforekomster undtagen den sidste i t. 180 var opr. noteret på denne måde i <b>A</b> ; rettelsen til  er foretaget af RL alle steder undtagen i t. 80, som han må have overset
4	trb 2-3	dim.kile tilføjet i analogi med tr og trb 1
5	tr 1	<i>mf</i> tilføjet i overensst. med t. 183
9	picc, fl, ob, cl 1, cor 1	buens endepunkt ændret fra node 3 til node 2 i overensst. med t. 75 (og med <b>C</b> )
	tr 2	fis tilføjet i overensst. med t. 75; i t. 9 er noteret heltaktspause; der er dog ingen saglig begrundelse for at der skal være forskel mellem de to i øvrigt identiske takter
10	tr 1-2, tuba	buer tilføjet i overensst. med t. 76 (og i analogi med tuba t. 9)
14	tr, trb	node 2: (♯) findes i <b>A</b>
20	cl 2	node 3: d <sup>3</sup> rettet til his <sup>2</sup> i overensst. med t. 86 og i analogi med picc, ob 1, ob 3 og vl 1 (fejlnotation i <b>A</b> )
23	vl 1, vlc, cb	node 3: (♯) findes i <b>A</b>
24	vl 1, vlc, cb	node 1: (♯) findes i <b>A</b>
34-42	cl 3	passagen er i <b>A</b> noteret i cl 1-stemmen (i B); det noterede dis (klang cis) kan ikke udføres på B-klarinet, hvorfor det er omlagt til klarinet i A (og af konventionelle grunde overført til cl 3-stemmen), jfr. note til t. 1 ovf.
40	cl 3	node 1: ♯ for d mgl. i <b>A</b> (passagen er i kilden noteret for B-klarinet, jfr. ovenstående note); den typografiske markering er upræcis, men indikerer at 'fortegn mangler i kilden'
53	cl 3	node 5: ♯ for c <sup>2</sup> mgl. i <b>A</b> (passagen er i kilden noteret for B-klarinet, jfr. note til t. 34-42); den typografiske markering er upræcis, men indikerer at 'fortegn mangler i kilden'
	cl 3, fag, vl 2, vla, vlc, cb	sidste fjerdedel: stac. tilføjet i analogi med t. 8
54	cl 3	node 2: ♯ for g <sup>2</sup> mgl. i <b>A</b> (passagen er i kilden noteret for B-klarinet, jfr. note til t. 34-42); den typografiske markering er upræcis, men indikerer at 'fortegn mangler i kilden'
58	tr 1-2	node 1: (♯) findes i <b>A</b>
61	fl 2	node 1: d <sup>3</sup> rettet til h <sup>2</sup> i analogi med ob 2 (d må være en fejlnotation i <b>A</b> )
72	cl 3	node 5: ♯ for c <sup>2</sup> mgl. i <b>A</b> (passagen er i kilden noteret for B-klarinet, jfr. unison cl 2 og note til t. 34-42); den typografiske markering er upræcis, men indikerer at 'fortegn mangler i kilden'
75	picc, fl, ob cl 1	node 3: marc. tilføjet i analogi med t. 9
76	timp	bindebue node 1-2 tilføjet i analogi med t. 10
78	timp	node 2: stacc. tilføjet i overensst. med t. 12
80	tr, trb	rytmen ændret i overensst. med t. 14 og i analogi med alle øvrige temapræsentationer, jfr. note til t. 2 ovf.
	tr, trb	node 2: (♯) findes i <b>A</b>
83	cl	node 3: marc. tilføjet i analogi med t. 17

85-86	picc, fl	buer justeret og tilføjet i analogi med t. 17-18
87	fl, cl 1, cl 3, cor, trb	node 1: marc. tilføjet i analogi med t. 21
89	vl 1, vla, vlc, cb	node 3: (♯) findes i <b>A</b>
91	fl, cl 3	marc. tilføjet i analogi med t. 21
98	cl 3	node 6: ♯ for g <sup>1</sup> mgl. i <b>A</b> (passagen er i kilden noteret for B-klarinet, jfr. note til t. 34-42); den typografiske markering er upræcis, men indikerer at 'fortegn mangler i kilden'
115-118	vl 2, vlc soli	buer tilføjet i analogi med t. 123-124
116	vl 1, vla	cresc./dim. justeret i analogi med t. 118 (fl 1, ob 2, vl 1, vla) og t. 124 (ob 1-2); i t. 116 begynder cresc. på node 1 og dim. på node 2
121	fag 2	buen er uklart noteret i <b>A</b> , men tolket i analogi med fraseringen i ob 2 (alternativt kan notationen læses som én bue fra t. 121 node 1 til t. 122 node 4; uklarheden skyldes bladvending i <b>A</b> mellem t. 121 og 122)
127-128	cor 4	de to takter er omlagt fra cor 3 til cor 4 af praktiske/konventionelle grunde (dybdehorn)
134	cl 1	node 8: f <sup>1</sup> enharmonisk omtydet til eis <sup>1</sup>
135	fag 2-3, cb	node 1: opr. (i <b>B1</b> og <b>A</b> ) noteret ♯, men i <b>A</b> rettet til én tone ved hjælp af tilføjede bindebuer; et marc. på halvnoden i cb er tydeligvis slettet i samme forbindelse)
136	fag 2-3, tuba, cb	node 2: (♯) findes i <b>A</b>
	cor 3	sidste node: c <sup>2</sup> rettet til b <sup>1</sup> i analogi med unison vla (der er tale om en skrivefejl i <b>A</b> opstået som en fejllæsning af uklar notation i <b>B1</b> )
	vla (cor 3)	sidste node: marc. tilføjet i vla iht. <b>B1</b> (samt redaktionelt tilføjet cor 3 i analogi hermed)
137	vlc (fag 1)	node 6: marc. tilføjet i vlc iht. <b>B1</b> (samt redaktionelt fag 1 analogi hermed)
	cor tr	node 3: <b>A</b> har <i>ff</i> i cor 1, <i>ffz</i> i cor 2 og 4; <b>B1</b> har <i>ffz</i> i cor 1-4 RL skriver <i>Stoppet</i> ; denne spilleteknik er forældet og erstattet af brug af dæmper ( <i>con sord.</i> )
138	cl 1	node 11: ♯ findes i <b>B1</b>
	vla	node 13: ♯ findes i <b>B1</b>
	vlc	node 8: ♯ findes i <b>B1</b>
142	vl 1	node 2: ♯ tilføjet iht. <b>B1</b>
143	vla, vlc, cb	node 2: <i>ffz</i> tilføjet iht. <b>B1</b> , der har marc. i vla og <i>ffz</i> i vlc og cb
144	cor 1-2	node 4: marc. mgl. i <b>A</b> i cor 2 (separat system)
144	ob 1-2	<b>A</b> har fjerdedelsnoder med tværbjælke, men triolangivelse mangler på de to sidste fjerdedele; <b>B</b> har triolangivelse på første til tredje fjerdedel
145	cor 3-4	node 3-7: bue mgl. i <b>A</b> i cor 3 (findes i <b>B1</b> )
146	ob 3	node 1: es <sup>2</sup> ændret til enharmonisk dis <sup>2</sup> i analogi med ob 1
173	tr 1-2	<i>Stoppet</i> ændret til <i>con.sord.</i> (jfr. note til t. 137)
173	vla	overflødig <i>ff</i> i begyndelsen af takten udeladt
175	træblæsere	<i>cresc.</i> er i <b>A</b> anført over picc. og mellem enkelte andre systemer, men gælder tydeligvis for alle træblæsere
177	tr 1-3	<i>Stoppet</i> ændret til <i>con.sord.</i> (jfr. note til t. 137)
179	picc, fl, ob, cl, cor 1-2, tr, vl 1, vl 2	gentaget <i>ff</i> udeladt (bladvending i <b>A</b> )
180	picc, fl, ob, cl, cor 1-2	node 1: marc. tilføjet i analogi med t. 1
	fl 1	fis <sup>3</sup> rettet til g <sup>3</sup> i analogi med t. 2; bindebue fra t. 179 udeladt (fejlnotation i <b>A</b> )
183	cl 3	RL skriver <i>Som clar. 1</i> i takten, men må mene cl 2 i analogi med t. 5
184	fl 2, ob 1, ob 3	dim.kile tilføjet iht. <b>B2</b>

(184)	tr 1 cl 2, fag 1, vl 2, vla	dim.kile tilføjet iht. <b>B2</b> og i analogi med t. 8 node 5: stacc. tilføjet iht. <b>B2</b> og i analogi med t. 8
185	fl 1, ob 2	node 1: # findes i <b>B2</b>
187-88	vl 1, vla, vlc	dim.kile tilføjet iht. <b>B2</b>
191	-	efter tempoangivelsen findes i <b>A</b> , overstreget, betegnelsen ( <i>Fjeldblomster</i> )
220	trb 1-2	node 1-3: marc. mgl. i <b>A</b> i trb 2 (separat system)
222	ob 3	takten udfyldt i analogi med ob 1 (t. 218 skriver RL <i>colla Obo 1</i> , men i t. 219 har han, efter bladvending i <b>A</b> , noteret heltaktspause, hvilket tolkes som en fejl)
230	fag, vlc, cb	node 7: (♯) tilføjet redaktionelt med hjemmel i <b>C</b> , der anfører ♯ for g.

MC/BVN, rev. 22-1-2005

#### Nodeudgavens kolofon:

Rued Langgaard: Symfoni nr. 12 "Hélsingeborg" (BVN 318)

© 2004 by Edition SAMFUNDET, Copenhagen

BVN- numre refererer til Bendt Viinholt Nielsen: *Rued Langgaards Kompositioner. Annoteret værkfortegnelse*. Odense Universitetsforlag, 1991.

Hovedredaktør for Rued Langgaard Udgaven på Edition Samfundet: Bendt Viinholt Nielsen.

Redaktionsassistent på nærværende udgivelse: Ole Ugilt Jensen.

Rued Langgaard Udgaven er etableret med støtte fra Carlsbergfondet.

Den her foreliggende udgivelse er støttet af Langgaard-Fonden, Augustinus Fonden, Beckett-Fonden og Gangstedfonden.

Spilletid: ca. 6 minutter.